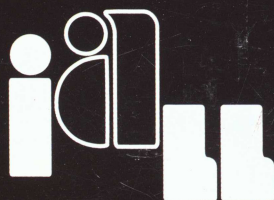


A world map is visible in the background, rendered in a dark color against a lighter background. The map is centered on the Atlantic Ocean, showing the Americas on the left and Europe and Africa on the right. The map is overlaid with a grid of latitude and longitude lines.

VOLUME 30 • NUMBER 2 • SUMMER 2002

INTERNATIONAL JOURNAL OF LEGAL INFORMATION

The Official Publication
of The International Association
of Law Libraries



Printed and Distributed
Compliments of West Group



We're in this together.

We don't just say we're behind you. We go out of our way to partner with you.

We offer continuing education in addition to scholarships for both new and experienced law librarians. We provide tech training, conferences, and Master Classes in addition to newsletters and Web resources, and we also support your professional associations. Why do we do all this? Because we believe in you and law librarianship. **Differences that matter.**

To learn more, contact Anne Ellis at 651-687-5019
or librarian_relations@westgroup.com

Westlaw[®]

©2002 West Group. Trademarks shown are used under license W-10535/7-02

THOMSON
WEST

West - part of Thomson since 1996.
bringing information solutions to the legal community.

INTERNATIONAL JOURNAL
of
LEGAL INFORMATION

VOLUME 30 • NUMBER 2 • SUMMER 2002



THE OFFICIAL JOURNAL OF THE
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF LAW LIBRARIES
<http://www.iall.org>

INTERNATIONAL JOURNAL OF LEGAL INFORMATION

Marie-Louise H. Bernal, *Editor*
Katherine Topulos, *Book Review Editor*
Lyonette Louis-Jacques, *International Calendar Editor*
Deborah P. Bright, *Editorial and Administrative Assistant*

ADVISORY COMMITTEE ON COMMUNICATIONS

Richard A. Danner, *Director*
Marie-Louise H. Bernal, *Editor*
Claire Germain, *Web Coordinator*
Lyonette Louis-Jacques, *Member at Large*

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF LAW LIBRARIES

OFFICERS AND DIRECTORS, 2001-2004

Holger Knudsen, <i>President</i> Max Planck Institute Hamburg, Germany	Joan Brathwaite University of the West Indies Bridgetown, Barbados
Jules Winterton <i>First Vice-President</i> Institute of Advanced Legal Studies London, England	James Butler Supreme Court Library Melbourne, Victoria, Australia
Marie-Louise H. Bernal <i>Second Vice-President</i> Law Library of Congress Washington, D.C., USA	Richard A. Danner Duke University School of Law Durham, North Carolina, USA
Ann Morrison, <i>Secretary</i> Sir James Dunn Law Library Dalhousie Law School Halifax, Nova Scotia, Canada	Halvor Kongshavn Law Library Bergen University Library Bergen, Norway
Gloria Chao, <i>Treasurer</i> Rutgers Law Library Camden, New Jersey, USA	Jamila Looks Swiss Institute of Comparative Law Lausanne, Dorigny, Switzerland
Larry B. Wenger, <i>Immediate Past President</i> University of Virginia Law School Charlottesville, Virginia, USA	Lisbeth Rasmussen University of Copenhagen Law Students' Library at the Faculty of Law Copenhagen, Denmark
Jennefer Aston Bar Council of Ireland Dublin, Ireland	Silke A. Sahl Columbia University Arthur W. Diamond Law Library New York, New York, USA

PURPOSE AND EDITORIAL POLICY

The *International Journal of Legal Information*, the official publication of the *International Association of Law Libraries*, is issued three times a year: Spring, Summer, Winter. It seeks to advance the exchange of legal information throughout the world. Under the direction of its international editorial board and advisors, the *IJLI* serves the global community of law librarians, legal scholars, and practitioners through the publication of original articles, conference papers, bibliographies, book reviews, documents concerning law and law-related information. The views expressed in such contributions are the responsibility of the individual authors and do not imply the endorsement of the *International Association of Law Libraries*.

MANUSCRIPT INFORMATION

Manuscripts and any material intended for inclusion in the *IJLI* should be addressed to the Editor, Marie-Louise H. Bernal, who may also be reached via email at mber@loc.gov. **Manuscripts** are to be submitted in Word or WordPerfect on diskette with hardcopy printout, or as an attachment via email.

Single copy requests and current claims, should also be sent to:

International Association of Law Libraries
IJLI Editorial Office
P.O. Box 5709
Washington, D.C. 20016-1309, USA
Tel. (804) 924-3515; Fax: (804) 924-7239

All **bibliographies** should contain complete bibliographic information and follow *The Chicago Manual of Style*, 14th ed. (Chicago, 1993) or Kate L. Turabian, *A Manual for Writers of Term Papers, Theses, and Dissertations*, 6th ed. (Chicago, 1996).

Book reviews and books for view should be sent directly to:
Katherine Topulos, Book Review Editor
Duke University School of Law Library
Box 90361
Durham, N.C. 27708-0361, USA

MEMBERSHIP AND SUBSCRIPTION INFORMATION

Current information about the *IALL*, its members and activities can be found at <http://www.iall.org>.

IALL membership includes subscription to the *IJLI*. Checks should be made out to the *International Association of Law Libraries* and sent to the *Association's* P.O. Box at the address above.

Individual: US\$60.00; Institutional: US\$95.00; Sustaining (Associate): US\$250.00.

Back issues of the *IJLI* are available in hardcopy and in microfiche. Please contact William S. Hein and Co., Inc., 1285 Main Street, Buffalo, N.Y., 14209-1987, USA., Tel.: (800) 828-7571 or (716) 882-2600; Fax: (716) 883-8100; E-mail: wsheinco@class.org.

Copyright by the *International Association of Law Libraries*.
Library of Congress Card No. 82-643460; ISSN 0731-1265. Printed in the United States.

**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF
LAW LIBRARIES**

UPCOMING COURSE

*IALL 21st Annual Course on
International Law Librarianship*

**ORDER FROM CHAOS
CONTEXTS FOR GLOBAL LEGAL INFORMATION**

to be held at

**Yale University School of Law
New Haven Connecticut, USA
October 20-23, 2002**

**additional optional one-day Conference
with limited enrollment, on**

LAW OF THE ISLAMIC WORLD

to be held at

**Harvard Law School
Cambridge, Massachusetts, USA
October 24, 2002**

Further information can be obtained from:

Silke Sahl

Columbia University

The Arthur W. Diamond Law Library

435 West 116th Street

New York, New York 10027-7297

Tel: (212) 854-1411

Fax: (212) 854-3295

Email: ssahl@law.columbia.edu

IALL WEBSITE AWARD 2002

The International Association of Law Libraries has opened the competition for its annual website award. This is your opportunity to suggest your favorite legal information websites. The winners will be announced at the IALL 21st Annual Course on International Law Librarianship at Yale Law School, 20-23 October 2002, and will be able to display the coveted 'IALL 2002 Web Award'.

IALL wants to recognize valuable legal information websites by this award. There will be two categories: commercial and non-commercial sites. The Association would like to encourage the development of useful, authoritative, reliable, and user-friendly sites and will make its selection on this basis.

The selection panel is Lisbeth Rasmussen (Copenhagen University), Jules Winterton (Institute of Advanced Legal Studies, London), James Butler (Supreme Court of Victoria, Melbourne), and Lynette Louis-Jacques (University of Chicago).

Please send the name and address of your suggested website and a short explanatory note by the closing date of 15 September 2002 via mail or e-mail to:

Lisbeth Rasmussen
University of Copenhagen
Law Students' Library at the Faculty of Law
Stuðiestraede 34
DK-1455 Copenhagen
DENMARK

Lisbeth.Rasmussen@jur.ku.dk
Tel: 45 35323303
Fax: 45 35322313

Professional Development Scholarships



The International Association of Law Librarians is pleased to announce the availability of financial assistance to enable law librarians who are normally unable to benefit from Association activities to attend the 21st Annual Course in International Law Librarianship to be held at Yale Law School (including the optional day at Harvard Law School), from 20th to 24th October 2002. The 2002 Conference website is at: <http://library.law.yale.edu/library/iall2002/>

Benefits

IALLL offers two scholarships to attend its Conference comprising the following benefits:

- The conference registration fee is waived
- A grant of up to US\$1,000 to assist with accommodation and travel costs
- membership of IALL for one year (including journal) without charge

Applications

Application should normally be by letter with full contact details to the Chair of the Scholarships Committee of the Association (see below).

Please give the following information:

A full résumé / curriculum vitae including:

- Name and qualifications
- Full contact details including email if available
- Details of present job
- Present and past employers
- Membership of professional associations
- Attendance at conferences
- Your reasons for wanting to attend this conference, the expected benefits and how you intend to disseminate those benefits.
- A reference from your employer including permission to attend the conference.

Deadline

Applications must be received by **31 July 2002**.

Report

Recipients will undertake to write a report for publication by IALL by the end of the year of the conference.

Selection Guidelines

- 1) Applicants do not need to be members of the Association.
- 2) Applicants should be in current employment in librarianship with significant legal context to their work. The scholarships are not designed for students or those not currently in employment.
- 3) Preference will be given to:
 - a) applicants who demonstrate promise and are likely to make a significant contribution to the profession of law librarianship;
 - b) applicants who cannot otherwise afford to attend;
 - c) applicants who have not received an IALL bursary or scholarship before;
 - d) applicants who have not attended a conference outside their own country / region or studied or worked outside their own country before.
- 4) IALL scholarships are not open to officers or members of the Board of the Association.

Award

The President in consultation with the Board of Directors of the Association will decide on awards. The Association may make no awards, vary the amount of the awards or make additional awards within the above limit. The Association's decisions on the award of scholarships are final and no correspondence will be entered into.

Please type your application or write it clearly and send it to:

Jules Winterton
IALL Scholarships Committee
Institute of Advanced Legal Studies
London WC1B 5DR, UK
Fax: 44 20 7862 5850

Enquires may be sent to the above address or at
jules.winterton@sas.ac.uk

CONTENTS

EDITORIAL COMMENT	<i>Marie-Louise H. Bernal</i>	xxiii
PRESIDENT'S REPORT	<i>Holger Knudsen</i>	xxv
OPEN FORUM	<i>Amanda Barratt and Küllike Maurer</i>	xxvii
Comparative and International Law in a Multilingual Environment: Current Issues and Information Resources IALL 20th Course on International Law Librarianship		
INTRODUCTION & SPEAKER BIOGRAPHIES	<i>Jarmila Looks</i>	201
PAPERS AND PRESENTATIONS		
Enlightened Decision Making	<i>Walter A. Stoffel</i>	209
Applied Comparative Law: Researching Foreign Law in an Imperfect World	<i>David S. Clark</i>	232
The Influence of Swiss Private International Law on the Italian Codification	<i>Andrea Bonomi</i>	244
The New Swiss Constitution: Foreign and International Influences	<i>Walter Haller</i>	256
The Harmonisation of European Private Law Systems and the Role of Comparative Law	<i>Anne-Catherine Hahn</i>	265
Translation and Law - The Multilingual Context of the European Union Institutions	<i>Gerd Toscani</i>	288
The United Nations on the Web: Bogeyman No More	<i>Nicholas Pengelley</i>	308
Travaux Préparatoires and United Nations Treaties or Conventions: Using the Web Wisely: Research Tips and Observations	<i>Marylin Raisch</i>	324

Integration of Grey Literature with Electronic Journals	<i>Corrado Pettenati</i>	331
Electronic Law Journals	<i>Caroline Christiansen</i>	337
BOOKS REVIEWS	<i>Katherine Topulos</i>	354
Basic Documents and Case Law, 1995-2000 (INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA)	<i>Catherine Shreve</i>	354
International Conflict of Laws for the Third Millennium: Essays in Honor of Friedrich K. Juenger (BORCHERS & ZEKALL) Selected Essays on the Conflict of Laws (JUENGER)	<i>Duncan E. Alford</i>	357
Israel: A Legal Research Guide (SNYDER)	<i>Mark Bernstein</i>	361
Judicial Organisation in Europe	<i>Jean M. Wenger</i>	363
The Law of War (DETTER)	<i>Teresa Stanton</i>	365
Law's Future(s): British Legal Developments in the 21 st Century (HAYTON)	<i>Jules Winterton</i>	367
Toward a Cyberlegal Culture (ROZNOVSCHI)	<i>Marylin J. Raisch</i>	369
The UN Human Rights Treaty System: Universality at the Crossroads (BAYEFSKY) The UN Human Rights System in the 21 st Century (BAYEFSKY)	<i>Louise Tsang</i>	373
RECEIVED AND NOTED	<i>Katherine Topulos</i>	380
THE INTERNATIONAL CALENDAR	<i>Lyonette Louis-Jacques</i>	385